

**DELIBERATION N° 18/535 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE
PORTANT ATTRIBUTION DES PRIX DE LA COLLECTIVITE DE CORSE, PRIX DU
LIVRE CORSE - EDITION 2017
PURTENDU ATTRIBUZIONE DI I PREMII DI A CULLETTIVITA DI CORSICA,
PREMIU DI U LIBRU CORSU, EDIZIONE 2017**

SEANCE DU 21 DÉCEMBRE 2018

L'an deux mille dix huit, le vingt et un décembre, l'Assemblée de Corse, convoquée le 7 décembre 2018, s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances, sous la présidence de M. Hyacinthe VANNI, Vice-Président de l'Assemblée de Corse.

ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.

Danielle ANTONINI, Guy ARMANET, Véronique ARRIGHI, François BERNARDI, Valérie BOZZI, Pascal CARLOTTI, Jean-François CASALTA, Mattea CASALTA, François-Xavier CECCOLI, Marcel CESARI, Catherine COGNETTI-TURCHINI, Christelle COMBETTE, Frédérique DENSARI, Muriel FAGNI, Pierre-José FILIPPETTI, Fabienne GIOVANNINI, Michel GIRASCHI, Francis GIUDICI, Julie GUISEPPI, Jean-Jacques LUCCHINI, Pierre-Jean LUCIANI, Marie-Thérèse MARIOTTI, Jean-Martin MONDOLONI, Paola MOSCA, Marie-Hélène PADOVANI, Julien PAOLINI, Chantal PEDINIELLI, Marie-Anne PIERI, Antoine POLI, Pierre POLI, Joseph PUCCI, Catherine RIERA, Anne-Laure SANTUCCI, Marie SIMEONI, Pascale SIMONI, Jeanne STROMBONI, Julia TIBERI, Anne TOMASI, Petr'Antone TOMASI,

ETAIENT ABSENTS ET AVAIENT DONNE POUVOIR :

M. François BENEDETTI à Mme Marie SIMEONI
Mme Marie-Hélène CASANOVA-SERVAS à M. Hyacinthe VANNI
Mme Santa DUVAL à Mme Marie-Anne PIERI
Mme Isabelle FELICIAGGI à Mme Valérie BOZZI
Mme Laura FURIOLI à Mme Pascale SIMONI
M. Xavier LACOMBE à M. Jean-Martin MONDOLONI
M. Paul LEONETTI à Mme Julie GUISEPPI
M. Paul MINICONI à M. Pierre POLI
Mme Nadine NIVAGGIONI à Mme Fabienne GIOVANNINI
M. François ORLANDI à M. Antoine POLI
M. Jean-Charles ORSUCCI à Mme Marie-Hélène PADOVANI
M. Paulu Santu PARIGI à M. Marcel CESARI
Mme Laura Maria POLI à M. Petr'Antone TOMASI
Mme Juliette PONZEVERA à Mme Véronique ARRIGHI
M. Louis POZZO DI BORGO à M. Guy ARMANET
M. Camille de ROCCA SERRA à Mme Chantal PEDINIELLI

ETAIENT ABSENTS : Mmes et MM.

L'ASSEMBLEE DE CORSE

- VU** le Code général des collectivités territoriales, titre II, livre IV, IV^{ème} partie,
- VISTU** u Codice generale di e cullettività territorialiale, titulu II, libru IV, IV^a parte,
- VU** la délibération n° 11/308 AC de l'Assemblée de Corse du 2 décembre 2011 installant le Cunsigliu di a lingua corsa en lui conférant la remise du Prix de la Collectivité de Corse,
- VISTU** a deliberazione n° 11/308 AC di l'Assemblea di Corsica di u 2 di dicembre di u 2011 chì hà stabbilitu u Cunsigliu di a lingua corsa è cunferendu li a rimessa di u Premiu di a Cullettività di Corsica,
- VU** la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le Plan « Lingua 2020 »,
- VISTU** a deliberazione n° 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprile di u 2015 purtendu apprubazione u Pianu « Lingua 2020 »,
- VU** la délibération n° 17/291 AC de l'Assemblée de Corse du 22 septembre 2017 décidant de la restructuration du Cunsigliu di a lingua corsa et conférant l'attribution du Prix du livre de la Collectivité de Corse à l'Accademia di i Vagabondi, commission littérature restructurée du Cunsigliu di a lingua corsa,
- VISTU** a deliberazione n° 17/291 AC di l'Assemblea di Corsica di u 22 di settembre di u 2017 chì hà decisu di a ristrutturazione di u Cunsigliu di a lingua corsa è riservatu l'attributione di u Premiu di u libru di a Cullettività di Corsica à l'Accademia di i Vagabondi, cummissione literatura ristrutturata di u Cunsigliu di a lingua corsa,
- VU** la délibération n° 18/139 AC de l'Assemblée de Corse du 30 mai 2018 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,
- VISTU** a deliberazione n° 18/139 AC di l'Assemblea di Corsica di u 30 di maghju di u 2018 purtendu apprubazione di u regulamentu bugetariu è finanziariu di a Cullettività di Corsica,
- VU** la délibération n° 18/140 AC de l'Assemblée de Corse du 30 mai 2018 portant approbation du budget primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2018,
- VISTU** a deliberazione n° 18/140 AC di l'Assemblea di Corsica di u 30 di maghju di u 2018 purtendu apprubazione di u bugettu primivu di a Cullettività di Corsica per l'eserciziu 2018,

- VU** la délibération n° 18/362 AC de l'Assemblée de Corse du 28 octobre 2018 portant approbation du budget supplémentaire 2018 de la Collectivité de Corse,
- VISTU** a deliberazione n° 18/362 AC di l'Assemblea di Corsica di u 28 d'ottobre di u 2018 purtendu apprubazione di u bugettu supplementariu di a Cullettività di Corsica per l'eserciziu 2018,
- SUR** rapport du Président du Conseil Exécutif de Corse,
NANTU à u raportu di u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica,
- APRES** avis de la Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale et de la Santé,
DOPU à l'avisu di a Cummissione di l'Educazione, di a Cultura, di a Cuesione Suciale è di a Salute,
- APRES** avis de la Commission des Finances et de la Fiscalité,
DOPU à l'avisu di a Cummissione di e Finanze è di a Fiscalità,
- APRES** avoir accepté de délibérer sur ce rapport selon la procédure d'urgence dans des délais abrégés,
DOPU à avè accetatu di deliberà à nantu à stu raportu seguente a prucedura d'urgenza ind'è un tempu accurtatu,

APRES EN AVOIR DELIBERE

Après un vote à l'unanimité,

ARTICLE PREMIER :

ACCEPTTE l'attribution pour l'édition 2017 des prix de la Collectivité de Corse à :

- **M. Jacques Renucci** pour « Jardin mineur », Editions Colonna, dans la catégorie « œuvre de création littéraire en langue française ayant un lien direct avec la Corse »,
- **Mme Patrizia Gattaceca** pour « Cantu in mossa », Editions Albiana, dans la catégorie « essai ou œuvre de nature scientifique ayant un lien direct avec la Corse »,
- **M. Ghjacumu Thiers** pour « Le Balcon », Editions Albiana dans la catégorie « traduction littéraire ayant un lien direct avec la Corse ou traduit en langue corse »,
- **M. Pierre Joseph Ferrali** « Austina », Editions Albiana pour la catégorie « œuvre de création littéraire en langue corse »,

Dopu à un votu à l'unanimita,

ARTICULU PRIMU :

ACCETTA l'attribuzione, per l'edizione 2017 di i premii di a Cullettività di Corsica à :

- u Sgiò **Jacques Renucci** per « Jardin mineur », Edizione Colonna, in a categoria « opera di creazione literaria in lingua francese chì appia un ligame direttu cù a Corsica ».
- a Signora **Patrizia Gattaceca** per « Cantu in mossa », Edizione Albiana, in a categoria « assaghju o opera scintifica chì appia un ligame direttu cù a Corsica ».
- u Sgiò **Ghjacumu Thiers** per « Le Balcon », Edizione Albiana in a categoria « traduzione literaria chì appia un legame direttu cù a Corsica o traduttu in lingua corsa ».
- u Sgiò **Pierre Joseph Ferrali** per « Austina », Edizione Albiana in a categoria « creazione literaria in lingua corsa ».

ARTICLE 2 :

ACCEPTTE d'affecter la somme de 10 000 € et de répartir les crédits inscrits à la rubrique comme suit :

ARTICULU 2 :

ACCETTA d'affettà a somma di 10 000 euri è di fà a repartizione cum'è stabbilita quì sottu di i crediti scritti :

Programme - N4312C	Chapitre - 933	Fonction - 311
Compte - 65132		
Prugramma - N4312C	Capitulu - 933	Funzione - 311
Articulu - 65132		

SOMMA DISPONIBILE :.....419 844,50 Euri

● **Mme Patrizia Gattaceca** per « Cantu in mossa », Edizione Albiana, in a categoria « assaghju o opera scintifica chì appia un ligame direttu cù a Corsica.....**5 000,00 Euri**

● **M. Ghjacumu Thiers** per « Le Balcon », Edizione Albiana in a

categoria « traduzione literaria chì appia un legame direttu cù a Corsica o traduttu in lingua corsa ».....**5 000,00 Euri**

SOMMA AFFETTATA :.....10 000,00 Euri

DISPONIBILE TORNA :.....409 844,50 Euri

ARTICLE 3 :

La présente délibération fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Collectivité de Corse.

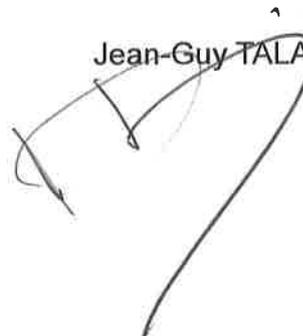
ARTICULU 3 :

A presente deliberazione serà publicata in u libru di l'atti amministrativi di a Cullettività di Corsica.

Ajaccio, le 21 décembre 2018

Le Président de l'Assemblée de Corse,

Jean-Guy TALAMONI



COLLECTIVITE DE CORSE

**RAPPORT
N° 2018/E7/450**

ASSEMBLEE DE CORSE

7 EME SESSION EXTRA-ORDINAIRE DE 2018

20 ET 21 DÉCEMBRE 2018

**RAPPORT DE MONSIEUR
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE**

**ATTRIBUZIONE DI I PREMII DI A CULLETTIVITA
DI CORSICA, PREMIU DI U LIBRU CORSU, EDIZIONE 2017**

COMMISSION(S) COMPETENTE(S) : Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale
et de la Santé
Commission des Finances et de la Fiscalité

RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

U Cunsigliu di a lingua corsa hè statu custituitu, u 2 di dicembre di u 2011, da deliberazione n° 11/308 AC di l'Assemblea di Corsica; l'attribuzione di u Premiu di a Cullettività di Corsica hè statu cusì cunferatu à a cummissione literatura di u Cunsigliu di a lingua corsa.

U 22 di settembre di u 2017 l'Assemblea di Corsica hà decisu di a ristrutturazione di u Cunsigliu di a lingua corsa cunferendu l'attribuzione di u Premiu di a Cullettività di Corsica à l'Accademia di i Vagabondi, cummissione literatura ristrutturata di u Cunsigliu di a lingua corsa.

A ghjuria di i Premii di a Cullettività di Corsica s'hè addunita luni u 26 di novembre di u 2018, in Corti, Sede di u Cunsigliu di a lingua corsa per a scelta di i laureati di ogni Premiu di a Cullettività di Corsica.

Per a categoria « opera di creazione literaria in lingua francese chì appia un legame direttu cù a Corsica », l'Accademia prupone ch'ellu sia premiatu u libru di **Jacques Renucci per "Jardin mineur", Edizione Colonna.**

Per a categoria « assaghju o opera scientifica chì appia un legame direttu cù a Corsica », l'Accademia prupone ch'ellu sia premiatu u libru di **Patrizia Gattaceca per "Cantu in mossa", Edizione Albiana**

Per a categoria « traduzione literaria chì appia un legame direttu cù a Corsica o traduttu in lingua corsa », l'Accademia prupone ch'ellu sia premiatu u libru di **Ghjacumu Thiers per "Le Balcon", Edizione Albiana**

Per a categoria « creazione literaria in lingua corsa », l'Accademia prupone ch'ellu sia premiatu u libru di **Pierre Joseph Ferrali per "Austina", Edizione Albiana**

Di modu cunformu à u Regulamentu di i Premii di a Cullettività di Corsica, vi prupongu d'attribuisce, à u titulu di a lingua corsa :

- 5 000 € à u sgiò **Ghjacumu Thiers** laureatu di u Premiu in a categoria « traduzione literaria chì appia un legame direttu cù a Corsica o traduttu in lingua corsa ».
- 5 000 € à u Sgiò **Pierre Joseph Ferrali** laureatu di u Premiu in a categoria « creazione literaria in lingua corsa ».

I dui altri premii seranu pagatu nantu à u bugettu di a Direzione di l'Azzione culturale

Vi pregu di deliberà ne.

Prix du livre de la Collectivité de Corse

Le Cunsigliu di a lingua corsa a été constitué, le 2 décembre 2011, par délibération n° 11/308 AC de l'Assemblée de Corse ; l'attribution du Prix de la Collectivité de Corse a donc été conféré à la commission littérature du Cunsigliu di a lingua corsa.

Le 22 septembre 2017, l'Assemblée de Corse décide de la restructuration du Cunsigliu di a lingua corsa, par délibération n° 17/291 AC, conférant l'attribution du Prix du livre de la Collectivité de Corse à l'Accademia di i Vagabondi, commission littérature restructurée du Cunsigliu di a lingua corsa.

Le Jury du Prix du livre de la Collectivité de Corse s'est réuni le lundi 26 novembre 2018 à Corti, siège du Cunsigliu di a lingua pour désigner les lauréats de chaque Prix de Collectivité de Corse.

Pour la catégorie « œuvre de création littéraire en langue française ayant un lien direct avec la Corse », la commission pour la littérature propose d'attribuer le Prix à **Jacques Renucci pour "Jardin mineur", Editions Colonna.**

Pour la catégorie « essai ou œuvre de nature scientifique ayant un lien direct avec la Corse », la commission pour la littérature propose d'attribuer le Prix à **Patrizia Gattaceca pour "Cantu in mossa", Editions Albiana.**

Pour la catégorie « traduction littéraire ayant un lien direct avec la Corse ou traduit en langue corse », la commission pour la littérature propose d'attribuer le Prix à **Ghjacumu Thiers pour "Le Balcon", Editions Albiana.**

Pour la catégorie « œuvre de création littéraire en langue corse », la commission pour la littérature propose d'attribuer le Prix à **Pierre Joseph Ferrali "Austina", Editions Albiana.**

Conformément au Règlement des Prix de la Collectivité de Corse, je vous propose d'attribuer pour la partie "Langue corse" :

- 5 000 € à M. Ghjacumu Thiers, lauréat du Prix dans la catégorie « traduction littéraire ayant un lien direct avec la Corse ou traduit en langue corse ».

- 5 000 € à M. Jean-Joseph Ferrali, lauréat du Prix dans la catégorie « œuvre de création littéraire en langue corse ».

Les deux autres prix relèvent du budget de la Direction de l'Action Culturelle.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

Accusé de réception

Objet	ATTRIBUZIONE DI I PREMII DI A CULLETTIVITA DI CORSICA, PREMIU DI U LIBRU CORSU, EDIZIONE 2017
Identifiant acte	02A-200076958-20181221-030672-DE
Identifiant interne	030672
Date de réception par la préfecture	4 janvier 2019
Nombre d'annexes	0
Date de l'acte	21 décembre 2018
Code nature de l'acte	1
Classification	8.9

[Fermer](#)